

Partagás Serie D No. 6

Sorprende y encanta
Awes and Enchants

Cervezas & Habanos

Dos pasiones
avasalladoras

Two Overwhelming
Passions

Un Habano digno de reyes

TEJIDA ENTRE ASESINATOS Y CONSPIRACIONES, RODEADA DE LEYENDAS Y TRADICIONES, LA HISTORIA DE LA MARCA PARTAGÁS CONFIRMA EL POR QUÉ SIGUE SIENDO UNA DE LAS MÁS APRECIADAS DENTRO DEL PORTAFOLIO DE HABANOS.

El disparo del trabuco cortó la tonadilla que silbaba. Cayó del caballo, y a duras penas pudo llegar, casi a rastras, hasta su finca de Hato de la Cruz, en Vuelta Abajo. Era la noche del 18 de junio de 1868. Pero Don Jaime Buenaventura Ambrós Partagás y Ravell no murió ese día.

Murió veintinueve días después en casa de unos amigos en la ciudad de Pinar del Río. Así comenzaba la caída de la familia Partagás, y paradójicamente, la leyenda de sus singulares Habanos.

El asesinato de Don Jaime Partagás conmocionó a toda Cuba y la noticia viajó junto con sus Habanos por el resto del mundo. Paradójicamente su muerte le dio aún más fama a los tabacos, que comenzaron a cotizarse no solo por su calidad sino por la leyenda tejida en torno a ello.

Lamentablemente el hijo no era el padre, y el primogénito José Partagás Puig, muy mal dotado para los negocios, destruiría en menos de diez años lo que a Don Jaime le costó más de veinte edificar como imperio.

Lleno de deudas y asediado por los acreedores, no tuvo más remedio que negociar un pagaré primero por sus vegas de Hato de la Cruz con José Gener Batet, y luego por todas sus posesiones con



el banquero asturiano Juan Antonio Bances Álvarez, quien a la postre se haría cargo del negocio.

Fue Bances uno de los que más hizo por realizar la fama de los ya mundialmente conocidos Habanos Partagás, al punto que por aquel entonces se llegó a acuñar, para referirse a la calidad de los tabacos cubanos, la frase de "Partagás y nada más".

Aunque la fábrica posteriormente cambió de dueño en varias ocasiones, los avatares del tiempo y de la historia no pudieron mellar la fama y calidad de los Partagás, una de las marcas con más

extenso vitolario, todavía considerada referencia de sabor de los Habanos.

El sueño de Don Jaime, truncado por un disparo asesino, le impidió ver cómo sus tabacos se han convertido hoy en símbolo de distinción y buen gusto, y siguen siendo, a casi 170 años de creados, Habanos dignos de reyes.

A HABANO FIT FOR A KING

CAUGHT IN A WEB OF MURDERS AND PLOTS, HEMMED IN BY LEGENDS AND TRADITIONS, THE HISTORY OF PARTAGAS BEARS OUT WHY IT CONTINUES TO BE ONE OF THE MOST SOUGHT-AFTER BRANDS IN THE HABANO PORTFOLIO.

The blunderbuss shot nipped the song he was whistling. He fell off from the horse and barely crawled his way to his Hato de la Cruz estate in Vuelta Abajo. It was night on June 18, 1868. But Don Jaime Buenaventura Ambrós Partagás y Ravell didn't die that day.

He passed away 29 days later at some friends' house in the city of Pinar del Rio. That marked the decline of the Partagás family and, paradoxically, the beginning of the legend of his peculiar habanos.

The murder of Don Jaime Partagás shocked Cuba and the news spread out –like his habanos- like a prairie fire across the world. Paradoxically, his demise put his cigars further on the map and their price tags ramped up not only for their quality, but also for the legend around them.

Unfortunately, the son was not a chip off the old block. His first child, Jose Partagás Puig, was a lousy businessman and in less than ten years he did away with the empire his father had built in the course of two decades.

Riddled with doubts and stalked by creditors, his only choice was to sit down with Jose Gener Batet to bargain an initial IOU for his tobacco plantations in Hato de la Cruz, and later on with Asturian banker Juan Antonio Bances Alvarez, who would up running the family business.

Bances was no doubt of the men who bent over backwards to underscore the fame of the Partagás habanos, to such an extent that he ordered the phrase "Partagás and nothing else" to be stamped on the boxes in a bid to highlight the quality of those cigars.

Bances was bound to sell off his properties in 1900 to the Cifuentes family, the one that kept the cigar factory going till the 1959 Revolution when the majestic workshop was eventually nationalized.

Nonetheless, the ups and downs of both time and history never made a dent in the quality and fame of Partagás, a brand with one of the largest vitola stocks that's still penciled in as a taste benchmark in the realm of habanos.

Don Jaime, severed by a deadly shot, never lived to see how his cigars have panned out to be a token of distinction and good taste; and they remain that way 170 years after their creation. Those are no doubt habanos fit for a king.



¿CÓMO PONER DE ACUERDO A CINCO MAESTROS RONEROS?



SELECCIÓN DE MAESTROS

BEBÁ CON RESPONSABILIDAD

Havana
Club
El Ron de Cuba

JAZZ CAFÉ
en el corazón
de una isla

Fundado en la más céntrica avenida habanera, el Jazz Café, restaurante y sitio cultural con una posición privilegiada y una vista espectacular del Océano Atlántico, es el espacio preferido de encuentro por los apasionados del universal género musical.

Miércoles a Domingo
Doble Presentación en vivo de 9:30 p.m. a 10:30 p.m.
y 11:00 p.m. a 12:00 a.m.

Sábados y Domingos
Peñas de Descargas de 4:00 p.m. a 8:00 p.m.

Restaurante, abierto todos los días de 12:00 m.s a 8:00 p.m., con acompañamiento de un pianista. De 8:00 p.m. a 2:00 a.m. funciona como Centro Nocturno de Jazz.

Gaviota
Casa de Vacaciones

JAZZ CAFÉ Calle 1ra y Paseo, Vedado, La Habana.

VARADERO 60
RESTAURANTE • BAR
Vivir el Recuerdo

Comida Nacional e Internacional al carbón
National and International Grill Food

Bar con Variada Coctelería
Bar with all kind of Cocktails

Salón Climatizado, Reservado y Terraza
Air Conditioned, Private Saloon and Terrace

Calle 60 y 3ra Ave. Varadero, Cuba.
(045) 61 3986
www.facebook/varadero60

en
Varadero
CUBA

San Luis y San Juan y Martínez Dos ligadas exclusivas

UNA DEGUSTACIÓN MUY EXCLUSIVA DE VITOLAS REALIZADAS CON LIGADAS DE HOJAS PROCEDENTES EN SU TOTALIDAD DE LOS DISTRITOS TABACALEROS DE SAN JUAN Y MARTÍNEZ Y DE SAN LUIS TUVO LUGAR ESTE MARTES DURANTE EL FESTIVAL DEL HABANO

Descubrir los secretos que traslada a los Habanos la tierra, el clima y el saber hacer de los vegueros de los distritos tabacaleros de San Juan y Martínez y de San Luis fue el objetivo de la degustación exclusiva que tuvo lugar en la tarde de ayer, donde los asistentes pudieron comparar dos vitolas Robustos, de similar ligada, pero cada una diferenciada por la zona de procedencia de las hojas que la componen.

Se trató en este caso, como explicó el experto Joan José López, del Instituto de Investigaciones del Tabaco, de una degustación muy particular, pues ambos Habanos fueron elaborados totalmente, tanto tripa, capote como capa, con hojas procedentes de cada región.

Ambos tabacos, de excelente factura, llamaron la atención de quienes asistieron a la cata, que debieron identificar por el tiro, aroma, fortaleza, sabor y combustión cuál procedía de



San Juan y cuál de San Luis, ambos afamados distritos tabacaleros, pero que se diferencian en las propiedades que otorgan a los tabacos, como explicó el investigador Amaury Borges, quien reveló que los estudios han demostrado que elementos como la nicotina, el nitrógeno o los ácidos orgánicos, responsables de fortaleza, sabores y aromas, entre otras cualidades, muchas veces dependen en un gran por ciento de la localidad de la cual provengan las hojas.

Ana López, directora de Marketing Operativo de Habanos s.a., luego de escuchar las intervenciones de catadores, expertos, sommeliere

s y aficionados, explicó que la cata servía para demostrar cuán complejo y a la vez cuánta riqueza tiene el mundo de los Habanos, así como la maestría de los maestros ligadores, que han logrado darle a cada una de las 27 marcas del portafolio de Habanos s.a. una personalidad propia.



EDITOR Y DIRECTOR GENERAL: José Carlos de Santiago REDACTORA JEFE Ana María Gómez COORDINACIÓN Juliet Aguilar COORDINACIÓN ESPAÑA: Ángel González DIRECTOR DE ARTE: Miguel Guerrero TRADUCCIÓN: Jorge Coronina COLABORACIÓN EDITORIAL: Casa de las Américas y Habanos S.A. HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO: Patricia Cáceres y Amaury E. del Valle FOTOGRAFÍA: Ferval y José Merino SUSCRIPCIONES Y ATENCIÓN AL CLIENTE: +34 (91) 556 00 40, +33 (7) 208 90 22, +33 (7) 208 34 34, +34 (91) 556 00 40, FAX: +34 (91) 555 37 64 CUBA: La Habana Calle 10 No. 315 Apt. 3 e/ 3ra. y 5ta. Miramar, Playa. Tel.: +53 (7) 204 81 90 Fax: +53 (7) 204 81 90; caribe@excelencias.co.cu MÉJICO: Dr. Alejandro Maciel y los Pajaros #25, Sección Parques, Cuauhtémoc, México D.F. 54720. Tel: +52 (65) 587 1404, Móvil: +52 (44) 552 3160511 alejandro@excelencias.co.cu; yahua@excelencias.co.cu PUERTO RICO: Dr. Alejandro Maciel y los Pajaros #25, Sección Parques, Cuauhtémoc, México D.F. 54720. Tel: +507 762 1579, dr.aleman@excelencias.com ARGENTINA: Buenos Aires: Jorge Hernández 1100, J.D. Perón, 2528, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Tel: +54 11 4220 2504; argentina@excelencias.com HONDURAS: Karina Lizeth Rodríguez Torres, Col. Nuevo León, Bloque 1C 7207, Tegucigalpa, Honduras Cel.: +504 99257571, Tel.: +504 2267354, Karin06@hotmail.com con Brasil: Emanuel Fernandes Franco Fiorani; São Paulo, SP, Brasil. Tel.: +55 (11) 66454303, emanuele@excelencias.com USA: Haythelein Velasquez 2601 NW 105 Ave, Doral, FL 33172. Tel.: +1 (305) 59202704 Cel.: +1 (786) 428006. Tel.: +1 (305) 59202827 excelenciasusa@excelencias.com ECUADOR: Edilany Contreras Valles, Crisóstomo de Ayala N60-250 y De los Almos, San Isidro del Inca, Quito, Provincia Pichincha, Cel.: +593 22208937, Edilany@excelencias.com COSTA RICA: Silvia Simón Tel.: +506 25518804, dir.costarica@excelencias.com PERÚ: Mariella Stuart Pando Residential San Felipe, Edificio Casurinas No. 1102, Lima Tel.: +51 1 (1) 2516869, dir.peru@excelencias.com PORTUGAL: Isabel María Gómez Pignatelli Videira Calzada de Santa Catalina, 15D (1) Cruz – Quebrada Gorú, Lisboa. Tel.: +351 (969) 767678 dir.portugal@excelencias.com E-MAIL: caribe@excelencias.com caribe@excelencias.co.cu DEPÓSITO LEGAL M-17340-1997 Edita: ELA / C Capitán Haya, 16, 28020 Madrid (España). ISBN: 1138-1841 FOTOMECAÑÍA E IMPRESIÓN La Nueva Creaciones Gráficas TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. LOS CONTENIDOS DE ESTA PUBLICACIÓN NO PODRÁN SER REPRODUCIDOS, DISTRIBUIDOS, NI COMUNICADOS PÚBLICAMENTE EN FORMA ALGUNA SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE LA SOCIEDAD EDITORA exclusivas latinoamericanas, ella, s.a. excelencias turísticas del caribe es una PUBLICACIÓN PLURAL. LA DIRECCIÓN NO SE HACE RESPONSABLE DE LA OPINIÓN DE SUS COLABORADORES EN LOS TRABAJOS PUBLICADOS, NI SE IDENTIFICA CON LA MISMA. ÚLTIMO CONTROL DE OJD: TIRADA: 75 330 EJEMPLARES. DIFUSIÓN: 62 472 EJEMPLARES. * 29/7/2003



EXCEPCIONES TURÍSTICAS DEL CARIBE ES MIEMBRO DE



FACEBOOK
Festival del Habano

<http://www.facebook.com/FestivalHabano>



TWITTER
FestivalHabano

<http://twitter.com/FestivalHabano>



habanosnews.com
www.revistasexcelencias.com
www.caribbeannewsdigital.com

Un viaje a la tierra del mejor tabaco del mundo

CÓMO YA ES TRADICIONAL, LOS ASISTENTES AL XVI FESTIVAL INTERNACIONAL DEL HABANO DISFRUTARON DE UN RECORRIDO POR VEGAS DEL DISTRITO TABACALERO DE SAN JUAN Y MARTÍNEZ, CONOCIDO COMO LA MECÁ DEL TABACO

Las vegas de color verde intenso a ambos lados de la carretera anunciaban que ya habían llegado a su destino. Tras recorrer más de cien kilómetros desde La Habana, los asistentes al XVI Festival del Habano estaban a punto de vivir una de las más emocionantes experiencias que se ha convertido en tradición: un recorrido por las zonas de cultivo del mejor tabaco del mundo, en Vuelta Abajo, Pinar del Río.

Allí, como en ningún otro lugar de Cuba ni del mundo, se combinan de forma muy particular las características del suelo, el clima, una arraigada cultura del manejo de las plantaciones y la tradición centenaria de los vегueros, poseedores de todos los secretos del campo y del tabaco.

Con cámaras en mano, sombreros para mitigar el calor, y sobre todo una curiosidad desbordante, los asistentes al XVI Festival del Habano fueron al encuentro de hombres y mujeres de piel curtida,

humildes, referencias de habilidad y experiencia dentro de la región.

Inmersos en las labores de recolección y ensarte, los vегueros explicaron a los invitados que cada planta debe visitarse para disímiles labores unas 150 veces durante el período que dura su cultivo y cosecha. También que existen dos formas diferentes de cultivarlo: al sol; o tapadas con una fina tela blanca para tamizar la luz, lo cual evita que las hojas se tornen fibrosas, ásperas y gruesas.

Los campos al aire libre abarcan las mayores superficies y proveen las diferentes hojas que componen la tripa de un Habano, así como el capote, usado para envolver ese conjunto preliminar (la ligada). De las vegas tapadas se extrae la capa, hojas muy delicadas, finas y de suave textura, utilizadas para dar la terminación elegante del Habano.

«Esto es como un bichito que se te mete dentro. No me concibo trabajando en otra cosa. Creo que ni yo ni mi familia podemos desprendernos de esta pasión», afirmó el veterano vегuero Leandro Gómez Benítez, de 82 años, quien se ha dedicado por varias décadas a la siembra, escogida

y recogida de hojas, y que hoy trabaja junto a su esposa y nieta.

Otra veterana, Gladys Esther Milián Díaz, con más de siete décadas de vida, hoy se desempeña en las labores de ensarte. Dice con orgullo que en su juventud logró nivel universitario, y que regresó a las vegas luego de la jubilación.

A la sombra de una casa de tabaco, con sus típicas hojas de color sepia y su olor característico, Gladys confiesa que pese a su edad en el día es capaz de hacer más de 60 cujes, cada uno de ellos con decenas de pares de hojas.

A su juicio, el secreto de la calidad del tabaco que allí se cultiva no radica solamente en las características del suelo y las condiciones del clima. «Está en el amor que le dedicamos al trabajo, en la responsabilidad que le ponemos, la atención y los cuidados. Como decía Martí: «Cuando el hombre sirve, la tierra sirve»».

Los delegados del XVI Festival del Habano también tuvieron la posibilidad de ver de primera mano las tareas que realizan los trabajadores de las escogidas y los despalillos de la localidad. Para cerrar con broche de oro la tarde, disfrutaron de un almuerzo criollo a los pies del emblemático Valle de la Prehistoria, en Viñales.



Promocionamos y comercializamos actuaciones individuales y espectáculos de las más emblemáticas orquestas de la música popular cubana, en pequeños y grandes formatos, de todos los géneros de la música tradicional, tendencias contemporáneas y otras manifestaciones de la música internacional. La calidad y popularidad de nuestro catálogo está respaldada por un equipo artístico profesional y de experiencia que organiza y produce espectáculos multidisciplinarios para ser presentados en cualquier tipo de plaza. A través de la compañía PMM ofrecemos servicios de alquiler de equipamientos de audio e iluminación a personas naturales y jurídicas.

LA CLAVE DEL ÉXITO

Calle 86, nº 527 entre 5ta B y 7ma, Querejota, Playa, La Habana, Cuba
Telfs.: +(537) 204 9151, 204 3684, 204 9131
promocion@clavecubana.artex.cu gggeneralc@clavecubana.artex.cu
www.clavecubana.com



A JOURNEY TO THE LAND OF THE WORLD'S BEST TOBACCO

LIKE EVERY YEAR, DELEGATES ATTENDING THE 16TH HABANO FESTIVAL ENJOYED A TOUR TO THE TOBACCO PLANTATIONS OF PINAR DEL RIO'S SAN JUAN Y MARTINEZ, A PLACE KNOWN AS THE MECCA OF TOBACCO

The green-colored fields on both sides of the road signal that we have reached our destination. Over a hundred kilometers were left behind and guests attending the 16th Habano Festival were just about to live one of the most exciting and customary experiences of all: a grand tour around the finest tobacco plantations in the world: Vuelta Abajo in Pinar del Rio.

Over there, like in no other place across Cuba or around the globe, peculiar characteristics come together: soils, climate, a deep-rooted culture in plantation management and centuries-old traditions of tobacco planters, men who know the secrets to the fields and tobacco.

Cameras in hand, wearing broad hats to block the sweltering sun and teeming with curiosity, attendees to the Habano Festival went to meet humble, weather-beaten man and women who are benchmarks of skillfulness and experience in this region.

While imbued in the collection and piercing of leaves, the tobacco growers told guests that each and every plant must be visited some 150 times for a number of reasons during the growing and harvesting period. There are also two ways of growing tobacco: sunlit and sun-shaded, with planters using thin cheesecloth to protect the plants from the sun and prevent the leaves from turning coarse, thick or fibrous.

Fields of sunlit tobacco engulf most of the surface and chip in their leaves for the filler of habanos and the binder that wraps up that initial blend. For their part, the sun-shaded plantations provide the wrappers, very delicate, thin and smooth-textured leaves that give habanos their fancy finishing outfit.

"This is like a bug that drills inside of you. I can't picture myself doing something else. I think neither me nor my family could ever break free from this passion," says seasoned tobacco planter Leandro Gomez Benitez, 82, who has devoted many decades to the growing, managing and harvesting of tobacco, together with his wife and a granddaughter.

Gladys Esther Milian Diaz, a 70-year-old, dry-behind-the-ears planter, today spends time piercing leaves together alongside wooden rods. She speaks proudly of her college degree and of the time when she decided to return to the plantations following her retirement.

Inside the curing barn boasting the traditional sepia-hued leaves and characteristic scent, Gladys admits that regardless of her age she's able to do more than 60 rods a day, every one of them with dozens of leaf pairs knit to it.

In her view, the secret to tobacco quality is owed not only to the exceptional soil and weather conditions in the region, but also to "the love and dedication, the responsibility, the care and the heed we pay to the plantations. As Jose Marti used to say, 'a land is good when man is good'."

Delegates attending the 16th Habano Festival also had the chance to take a closer look at such tasks as wick removal and leaf selection. And to top it all off in this wonderful afternoon, guests reveled in a Cuban-style lunch right at the base of the emblematic Valley of Prehistory.

PROGRAMA MIÉRCOLES 26/02 / WEDNESDAY 02/26 SCHEDULE



09:30 - 09:45 hrs	Inauguración del Seminario Internacional. (Sala 4). / Opening of the International Seminar (Hall 4).
09:45 - 10:30 hrs	Conferencia Magistral: "Los alemanes en el Habano. Origen de la marca H.Upmann". Ponente: Raúl Martell. (Sala 4). / Master Conference: "Germans in the Habano. Origin of the H.Upmann Brand" by Raúl Martell. (Hall 4).
10:30 - 11:00 hrs	Coffee Break
11:00 - 12:15 hrs	Clase Magistral sobre la técnica de torcido "Totalmente a mano". / Master Class on Cigar Rolling Technique "Totalmente a Mano" (Totally Handmade).
12:30 - 14:00 hrs	Almuerzo. Restaurante "El Bucán". / Lunch at "El Bucán" restaurant.
14:15 - 15:45 hrs	Conferencia Magistral: "Tabaco, cine y grandes fumadores de la historia". Ponente: Rigoberto López. / Master Conference: "Tabaco, cine y grandes fumadores de la historia" by Rigoberto López.
16:00 - 17:00 hrs	Alianza Habanos - Cerveza (Sala 3). / Habanos – Beer Alliance (Hall 3).
20:00 hrs	Noche Trinidad. Museo de Bellas Artes. Edificio Arte Cubano. (Por invitación) / Trinidad Evening. Museo de Bellas Artes. Cuban art building. (Invitation required)



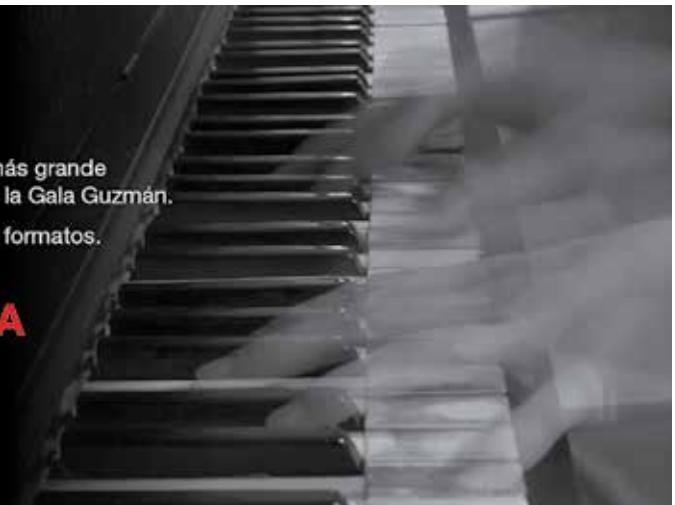
Empresa Provincial Comercializadora
de la Música y los Espectáculos,
ADOLFO GUZMÁN

Agencia de representaciones y producciones artísticas con el catálogo más grande
y variado de América Latina y Patrocinadora del Festival Habaneras y de la Gala Guzmán.

Promueve lo mejor de la Música Cubana y del Espectáculo en diferentes formatos.

LA GUZMÁN MARCA LA DIFERENCIA

Contactos: Avenida 7ma, nº 162 entre 16 y 18, Miramar, La Habana, Cuba
Tels: +(537) 207 8891, 207 8845
aguzman@cubarte.cult.cu aguazman@gmail.com
www.adolfovazman.cu



Alquimia entre Habanos y Arte

LA GALERÍA HABANOS SE PRESTIGIA ESTE AÑO CON LA EXPOSICIÓN DE LAS OBRAS DE DIEZ ARTISTAS CUBANOS QUE HAN SABIDO FUSIONAR SU TALENTO CON LA PASIÓN POR EL MEJOR TABACO DEL MUNDO



Mucho tienen de común el mundo de los Habanos y el de las artes plásticas. Ninguno de los dos fuese posible sin esa milagrosa alquimia de habilidades, dedicación, inspiración y creatividad, imprescindibles para hacer nacer una obra artística, desde un cuadro o una fotografía, hasta un majestuoso tabaco.

Es por ello que el XVI Festival del Habano se vistió de gala con la Galería Habanos, que acoge obras de diez artistas de la plástica multipremiados que han sabido fusionar estas dos grandes pasiones.

Una reverencia a las hojas de tabaco es la propuesta de la artista Flora Fong, famosa por incursionar en pintura, dibujo, cerámica, vitral, diseño de tejidos y la confección de papalotes con la técnica oriental.

Otra experiencia sensorial nos propone el profesor de la plástica Mario García Portela, con exquisitos paisajes de la provincia Pinar del Río.

Digna de alabanza es la pieza de Alicia Leal Veloz, en honor a las almas que nacen de la vega, así como las obras de Juan Moreira Bencomo, con dos singulares títulos: "La hoja de Adán" y "La hoja de Eva".

Y qué decir de Zaida del Río, una de las más relevantes figuras de la plástica cubana, que reflejó en forma de arte el humo y el aroma del tabaco; o del fotógrafo Roberto Salas Merino, que supo mezclar la forma de las hojas con figuras humanas surrealistas.

Por su habilidad para mezclar los colores se distingue Carlos Manuel Guzmán, quien expone en la Galería Habano el título "Eres una ilusión"; mientras que el reconocido artista Nelson Domínguez es autor de la pintura "Mujeres de humo", así como de dos sillas para fumadores.

No podía faltar Eduardo Roca Salazar (Choco), que le impregna un sello inconfundible a sus pinturas, y que esta vez encontró la inspiración en las hojas de tabaco. Ni podía olvidarse al pintor, escultor y ceramista Ever Fonseca, quién nos propone un sugerente título: "De la vega a la corona".

Diversidad de inquietudes y formas de expresión distinguen a la Galería Habanos, que se puede visitar hasta el próximo viernes en el Palacio de Convenciones de La Habana.

ALCHEMY BETWEEN HABANOS AND ART

There's a lot in common between habanos and the arts. None of them were a reality without that miraculous alchemy of skills, dedication, inspiration and creativity so indispensable when trying to come up with a work of art, either a painting, a photograph or a magnificent cigar.

That's why the 16th Habano Festival has put on its bib and tucker for the grand opening of the Habanos Gallery, featuring artworks from ten award-winning fine artists who have managed to merge these two great passions.

A bow to the tobacco leaves is the proposal of Flora Fong, famous for her paintings, drawings, ceramics, tinted glasses, fabrics and other expressions, such as kites, boasting the best of the oriental arts.

Another sensorial experience is what fine arts Professor Mario García Portela has come up with, this one featuring exquisite landscapes from the Pinar del Río province.

Words of praise go out to a piece by Alicia Leal Veloz that pays tribute to the souls that come into being in the tobacco plantations, and to Juan Moreira Bencomo with a couple of suggesting titles: "Adam's Leaf" and "Eve's Leaf".

And what can we say about Zaida del Río, one of the boldface names of the Cuban arts, who turned to the art of tobacco smoke and aroma; or photographer Roberto Salas Merino, who saw in the shapes of leaves a chance to portray surreal human figures.

The ability to blend colors is the name of the game for Carlos Manuel Guzman, who has come to the Habano Gallery with a piece entitled "You Are an Illusion", while the renowned Nelson Dominguez is the author of "Women of Smoke" and a couple of chairs designed for smokers.

Just another highlight is Eduardo Roca Salazar (Choco) with one of his signature paintings, this time around inspired in tobacco leaves. And last but not least, ceramist Ever Fonseca is exposing a work entitled "From the Plantation to the Crown".

A multitude of suggestions and forms of expression single out the Habano Gallery, open through Friday Feb. 28 on the premises of the International Conference Center in Havana.



APUESTA VÁLIDA POR EL COMERCIO

Bets Wisely on More Trade

EL XVI FESTIVAL DEL HABANO ES EL LUGAR IDEAL PARA MOSTRAR LA CARPETA DE PRODUCTOS DE TECNOAZÚCAR, ASÍ COMO EL SITIO IDÓNEO PARA PROPONER EL RON SANTERO 11 AÑOS, EL CUAL PUEDE COMBINARSE MUY BIEN CON ALGUNOS DE LOS HABANOS MÁS SELECTOS.

The big bash of Cuba's premium cigars is no doubt the right place to showcase the company's portfolio of products, let alone unveil the 11-year Santero rum that could make a perfect pair with some of the most selective Habanos.





Cuban Lobster



Avenida La Pesquera y Atarés, Puerto Pesquero de La Habana, La Habana Vieja
Tel.: +53 7 8644146 al 49. Fax: +53 7 8644144. E-mail: caribex@caribex.cu



E S I C U B A

Medio siglo de un Seguro Cubano

Fundada el 9 de abril de 1963
Seguros Internacionales de Cuba, S.A. (ESICUBA)
es una sociedad mercantil con acciones
de capital 100% cubano desde 1987.

★ ★ ★ ★

Comercializamos productos destinados a:

Hoteles y Comercios Transporte de Cargas
Personas Petróleo y Gas Ingeniería y Construcción
Aviación Marítimo Responsabilidad Civil
Transportistas Ferias y Eventos Todo Seguro



Oficina Central
Oficina de Ventas Negocios Especiales

Cuba No. 314 e/ Obispo y Obrapla
Habana Vieja, La Habana
Telf.: (537) 862 8031 al 38
Fax: (537) 866 8038

Oficina de Ventas Seguros Generales

Calle 1era, esquina a C
Plaza de la Revolución, La Habana
Telf.: (537) 838 1512/13
838 1624/25
Fax: (537) 838 1457

esicuba.clientes@esicuba.cu
www.esicuba.cu

RON ISLA DEL TESORO

D.O.P. CUBA

De color ámbar oscuro brillante, limpio y atractivo, este ron posee un aroma que evoca a un aguardiente muy viejo y de varias etapas de añejamiento, similar al que buscaban como parte de su botín los piratas y corsarios que asolaban y saqueaban nuestra bella Isla. Proveniente de la caña de azúcar, único y verdadero origen del ron cubano, Isla del Tesoro revela un sabor inigualable al paladar cuando se degusta: se hacen presentes las varias mezclas de bases de rones muy viejas junto al aguardiente también muy viejo, pero en extremo refinado, para dejarnos un agradable regusto y sensaciones bucales a frutos secos, chocolate y vainilla, entre otros.



*...el productor
original...*

Cuba Ron CORPORACIÓN
S.A.

Calle 200 Nº 1708 esq. 17, Atabey, Playa. La Habana, Cuba
Tel: (+53 7) 273 0102. Fax: (+53 7) 273 6916. E-mail: cubaron@cubaron.co.cu
www.cubaron.com

Cervezas & Habanos

DOS PASIONES IGUALMENTE AVASALLADORAS, LA QUE SIENTEN LOS ENTHUSIASTAS DE LA CERVEZA Y LA QUE UNE A LOS AMANTES DE LOS HABANOS SE HERMANARÁN DURANTE EL XVI FESTIVAL DEL HABANO, CUANDO SE MARIDARÁN POR PRIMERA VEZ HABANOS Y CERVEZAS, ESPECÍFICAMENTE TRES HABANOS CON CINCO CERVEZAS, DE ELLAS CUATRO BELGAS Y UNA CUBANA.

Entre estas cervezas se encuentran algunas de las más prestigiosas y singulares del mundo, las cuales serán maridadas con los Habanos según la propuesta del Sommelier experto en cervezas, Ben Vinken, para luego someterlas a la consideración de los participantes en el Festival que darán su opinión sobre los diferentes maridajes propuestos.

Para comenzar, el aromático y equilibrado sabor de H. Upmann Half Corona se unirá a la conocida cerveza rubia cubana, de sabor malta, Bucanero. En segundo lugar, los asistentes descubrirán cuál es la cerveza perfecta para los delicados aromas de Hoyo de Monterrey Epicure No. 2. Para ello, tendrán que elegir entre la gran fortaleza de Duvel, elaborada con maltas de Pilsen, y la cerveza negra Leffe Brown Abbey, ganadora en 2012 de la medalla de oro en la World Beer Cup.

Por último, realizarán el mismo ejercicio con la riqueza, aroma y sabor inconfundibles del Partagás Serie D No. 4 y las cervezas Malheur Brut Reserve, muy seca y de color pálido, y la ahumada y afrutada cerveza negra Chimay Grande Reserve, poseedora de un sabor que recuerda al chocolate negro.

Estas degustaciones estarán conducidas por el sommelier belga experto en cervezas Ben Vinken, quien además es editor de las publicaciones Beer passion (Pasión por la cerveza) y El Gusto, especializada en puros. Vinken desarrolla su labor periodística y de comunicación en Países Bajos, Bélgica y Luxemburgo.



BEERS & HABANOS

TWO OVERWHELMING PASSIONS –ONE FELT BY BEER ENTHUSIASTS AND THE ONE THAT SUMMONS HABANO LOVERS–WILL BECOME TWINNED DURING THE 16TH HABANO FESTIVAL, WHEN HABANOS AND BEER WILL BE FIRST PAIRED, SPECIFICALLY THREE HABANOS AND FIVE BEERS, FOUR OF WHICH ARE BELGIUM AND THE OTHER ONE IS CUBAN.

Two overwhelming passions –one felt by beer enthusiasts and the one that summons habano lovers–will become twinned during the 16th Habano Festival, when habanos and beer will be first paired, specifically three Habanos and five beers, four of which are Belgium and the other one is Cuban.

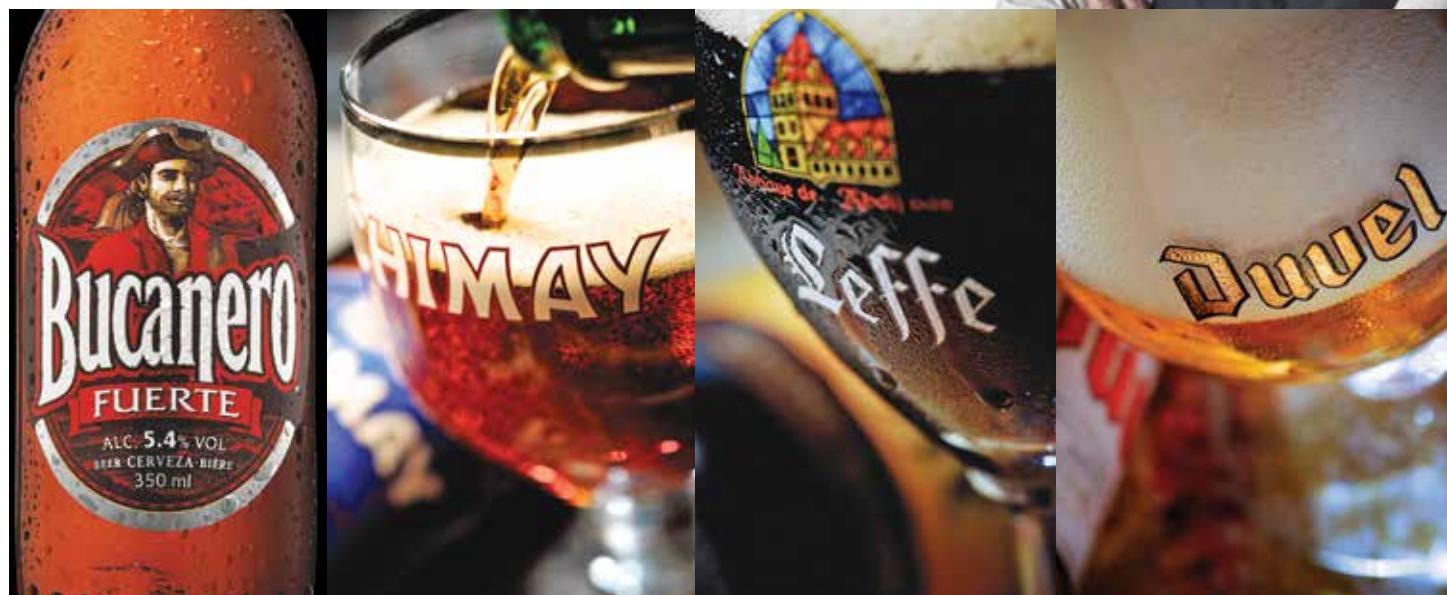
Some of the most prestigious and peculiar beers stand out among this group, which are going to be paired with Habanos according to the proposal issued by beer-expert Sommelier Ben Vinken, so they can be tasted during the Festival and the attendees can express their opinions on the different pairings.

The aromatic and balanced taste of H. Upmann Half Corona is going to meet the popular Cuban light beer, malt

taste, Bucanero. Afterwards, the participants will discover which is the perfect beer to be paired with the delicate aromas of Hoyo de Monterrey Epicure No. 2. To do so, they will have to choose between the strength of Duvel, made with Pilsen malts, and black beer Leffe Brown Abbey, the 2012 winner of the gold medal in the World Beer Cup.

Finally, they are going to do the same exercise with the unmistakable richness, aroma and taste of Partagás Serie D No. 4 and beers Malheur Brut Reserve, dry and pale, and the smoked and fruity black beer Chimay Grande Reserve, featuring a taste that recalls black chocolate.

These tasting sessions will be headed by Belgium beer-expert sommelier Ben Vinken, who is also the editor of Beer Passion and El Gusto, specialized in cigars. Vinken develops his journalist and communication work in Netherlands, Belgium and Luxemburg.



Partagás, sabor concentrado

MARCA / BRAND

Partagás

VITOLA DE SALIDA / STORE VITOLA

Serie D No. 6

VITOLA DE GALERA / FACTORY VITOLA

D No.6

MEDIDAS / SIZE

Cepo 50 (19,84 mm) x 90 mm de largo

Ring Gauge 50 (19,84 mm) x 90 mm

PRESENTACIONES / PRESENTATION

Semi Boîte Nature (SBN) de 20 unidades

Envase especial de 5 unidades.

Semi boite nature (SBN) of 20 units

Special 5-unit case



LA NUEVA VITOLA DENTRO DE LA PRESTIGIOSA MARCA HA SIDO IDEADA PARA AQUELLOS FUMADORES QUE EN POCO TIEMPO QUIEREN DISFRUTAR DE TODO EL CARÁCTER DE PARTAGÁS.

Partagás vuelve a renovarse. Sorprende y encanta a sus seguidores y a todos aquellos fumadores que gustan de los sabores intensos. Sigue sumando con una nueva entrega tan de moda en la actualidad. Y no deja de pensar en aquellos fumadores que quieren disfrutar de toda una explosión de sensaciones en poco tiempo. Así es el nuevo Partagás Serie D No. 6: intenso, aromático, concentrado.

Partagás, que en su Serie D incluye únicamente vitolas de cepo 50, suma ya tres vitolas en la línea con la incorporación del nuevo Partagás Serie D No. 6 (Cepo 50 x 90 mm. de largo, vitola de galera D No. 6).

Se trata de un formato corto que permitirá al fumador develar los aromas y disfrutar del intenso sabor característico de la marca Partagás, en tiempo de fumada de unos 15 minutos, muy adaptado a las nuevas circunstancias que afectan a los fumadores alrededor del mundo.

Como todas las Series de Partagás, el Serie D No. 6 incorpora su característica anilla roja y dorada, que se ha convertido en una referencia dentro de Partagás y también entre todas las marcas de Habanos.

Además, esta nueva serie D incorpora dos innovadoras presentaciones, el Cajón SBN (Semi Boîte Nature) propio de la marca, pero en 20 unidades y con todos los Habanos en una espectacular camada doble al mismo nivel; y un

atractivo y práctico envase especial de cinco unidades en los colores de las Series.

Otra innovación en su imagen es la papeleta en la vista con los colores de la Serie D, la que en el futuro se irá extendiendo al resto de las vitolas de la Serie No.4 y No.5.

También, por primera vez, la Serie D incorpora una papeleta externa que hará más fácilmente identificables los cajones de madera de la marca, muy similar a la que se introdujo en su momento en la Serie E.



PARTAGAS, ALL THE TASTE IN A WRAP

THE NEW VITOLA WITHIN THE PRESTIGIOUS BRAND HAS BEEN THOUGHT UP FOR THOSE SMOKERS WITH LITTLE TIME TO ENJOY THE FULL-BODIED CHARACTER OF PARTAGAS

Partagás is once again reinventing itself. It enthralls and awes followers and smokers with a liking for intense tastes.

It's once again making additions to the torpedo niche, a format that's all the rage now. And it also focuses on those smokers who want to experience a full explosion of sensations in a short span of time.

That's what the new Partagás Serie D No. 6 is all about: intense, scented and concentrated.

Partagás, whose Serie D only includes 50-ring-gauge cigars, has added three vitolas to the line with the new Partagás Serie D No. 6 (ring gauge 50 x 90 mm long, factory vitola D No. 6).

It's about a short-size format that gives smokers the chance to unravel the aromas and enjoy the characteristic intense taste Partagás has to offer, and all that in just about 15 minutes –it's definitely suitable for the new circumstances affecting cigar lovers around the world.

Like all Partagás Series, the D. No. 6 comes with the traditional red and golden band, quite a reference within Partagás and among the rest of the habano brands.

In addition, the new Serie D brings a couple of innovative presentations: the traditional SBN (Semi Boîte Nature) box the brand is known for, yet containing 20 cigars, with all those habanos laid out in double layers at a similar level; plus an eye-catching and user-friendly case of 5 units boasting the Series colors.

Just another innovation at the image level is the sticker with the Serie D colors, something that will be progressively added to the other vitolas within the Serie: the No. 4 and No. 5.

Also for the first time ever, the Serie D box shows an outer paper layer for better identification of the brand's wooden boxes, similar to the one introduced a few years ago to the Serie E.